

Greta Thunberg | Discorso all'ONU del 23 settembre 2019 (inglese e italiano)

“This is all wrong. I shouldn't be up here. I should be back in school on the other side of the ocean. Yet you all come to us young people for hope. How dare you!

You have stolen my dreams and my childhood with your empty words. And yet I'm one of the lucky ones. People are suffering. People are dying. Entire ecosystems are collapsing. We are in the beginning of a mass extinction, and all you can talk about is money and fairy tales of eternal economic growth. How dare you!

For more than 30 years, the science has been crystal clear. How dare you continue to look away and come here saying that you're doing enough, when the politics and solutions needed are still nowhere in sight.

You say you hear us and that you understand the urgency. But no matter how sad and angry I am, I do not want to believe that. Because if you really understood the situation and still kept on failing to act, then you would be evil. And that I refuse to believe.

The popular idea of cutting our emissions in half in 10 years only gives us a 50% chance of staying below 1.5 degrees [Celsius], and the risk of setting off irreversible chain reactions beyond human control.

Fifty percent may be acceptable to you. But those numbers do not include tipping points, most feedback loops, additional warming hidden by toxic air pollution or the aspects of equity and climate justice. They also rely on my generation sucking hundreds of billions of tons of your CO₂ out of the air with technologies that barely exist.

So a 50% risk is simply not acceptable to us — we who have to live with the consequences.

To have a 67% chance of staying below a 1.5 degrees global temperature rise – the best odds given by the [Intergovernmental Panel on Climate Change] – the world had 420 gigatons of CO₂ left to emit back on Jan. 1st, 2018. Today that figure is already down to less than 350 gigatons.

How dare you pretend that this can be solved with just 'business as usual' and some technical solutions? With today's emissions levels, that remaining CO₂ budget will be entirely gone within less than 8 1/2 years.

There will not be any solutions or plans presented in line with these figures here today, because these numbers are too uncomfortable. And you are still not mature enough to tell it like it is.

You are failing us. But the young people are starting to understand your betrayal. The eyes of all future generations are upon you. And if you choose to fail us, I say: We will never forgive you.

We will not let you get away with this. Right here, right now is where we draw the line. The world is waking up. And change is coming, whether you like it or not.

Thank you."

Greta Thunberg, UN General Assembly - New York City, 23 September 2019 - Extract from *No one is too small to make a difference* p. 96

~

É tutto sbagliato. Non dovrei essere qui. Dovrei essere a scuola dall'altra parte dell'oceano. Eppure venite da noi giovani per la speranza? Come osate!

Avete rubato i miei sogni e la mia infanzia con le vostre parole vuote. E nonostante ciò, sono una dei fortunati. Le persone stanno soffrendo. Le persone stanno morendo. Interi ecosistemi sono al collasso. Siamo all'inizio di un'estinzione di massa e tutto ciò di cui riuscite a parlare sono soldi e favole di eterna crescita economica. Come osate!

Per più di 30 anni la scienza è stata di una chiarezza cristallina. Come osate continuare a distogliere lo sguardo e venire qui a dire che state facendo abbastanza, quando invece la politica e le soluzioni di cui abbiamo bisogno non sono nemmeno all'orizzonte.

Dite che ci ascoltate e che capite che si tratta di un'emergenza. Ma non importa quando triste e arrabbiata io sia, non voglio crederci. Perché se davvero capiste la situazione ma continuaste a non agire, in quel caso sareste malvagi. E mi rifiuto di crederlo.

L'idea diffusa di dimezzare le emissioni in 10 anni ci dà solo il 50% di probabilità di rimanere sotto 1,5 gradi [Celsius], evitando così di innescare un'irreversibile reazione a catena, fuori dal controllo umano.

Il 50% potrà essere accettabile per voi. Ma quel numero non include i punti di non ritorno, la maggior parte dei cicli di retroazione e l'ulteriore riscaldamento nascosto dall'inquinamento atmosferico tossico, oppure l'aspetto dell'equità e della giustizia climatica. Inoltre, pensano anche di fare affidamento sulla mia generazione per succhiare via centinaia di miliardi di tonnellate di CO2 dall'aria, con tecnologie che a malapena esistono.

Un rischio del 50% è semplicemente non accettabile per noi - noi che dovremo viverne le conseguenze.

Per avere il 67% di probabilità che l'aumento della temperatura globale rimanga sotto 1.5 gradi - le migliori probabilità stimate dal Gruppo Intergovernativo sui cambiamenti climatici - al 1 gennaio 2018, il mondo aveva 420 gigatonnellate di CO2 ancora da poter emettere. Oggi quel numero è arrivato già a meno di 350 gigatonnellate.

Come osate fingere che questo possa essere risolto semplicemente con qualche soluzione economica e tecnica? Con i livelli di emissioni odierni, quel che rimane del budget di CO2 finirà in meno di 8 anni e mezzo.

Non ci saranno soluzioni o piani in linea con questi numeri oggi, perché questi numeri sono troppo scomodi. E non siete abbastanza maturi per dire come stanno realmente le cose.

Voi ci state abbandonando. Ma i giovani stanno iniziando a rendersi conto del vostro tradimento. Gli occhi di tutte le future generazioni sono su di voi. E se sceglierete di abbandonarci, vi dico: non vi perdoneremo mai.

Non vi lasceremo farla franca. Proprio qui e proprio adesso è dove tracciamo la linea. Il mondo si sta svegliando. Il cambiamento sta arrivando, che vi piaccia o no.

Greta Thunberg, UN General Assembly - New York City, 23 September 2019 - Estratto da *No one is too small to make a difference* p. 96 Traduzione a cura di GiocaGiardino.com